

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 01.040.27; 27.010 **Říjen 2016**

Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie – Obecná mezinárodní terminologie –
Část 1: Energetická účinnost

ČSN
EN ISO/IEC 13273-1
01 1506

idt ISO/IEC 13273-1:2015

Energy efficiency and renewable energy sources – Common international terminology –
Part 1: Energy efficiency

Efficacité énergétique et sources d'énergie renouvelables – Terminologie internationale commune –
Partie 1: Efficacité énergétique

Energieeffizienz und erneuerbare Energiequellen – Gemeinsame Internationale Terminologie –
Teil 1: Energieeffizienz

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO/IEC 13273-1:2016. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO/IEC 13273-1:2016. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Národní předmluva

Souvisící ČSN

ČSN EN 15900:2010 (01 1502) Energetické služby pro zlepšování energetické účinnosti – Definice a požadavky

ČSN EN ISO 50001 (01 1501) Systémy managementu hospodaření s energií – Požadavky s návodem k použití

ČSN EN ISO/IEC 13273-2 (01 1506) Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie – Obecná mezinárodní terminologie – Část 2: Obnovitelné zdroje energie

ČSN ISO 690 (01 0197) Informace a dokumentace – Pravidla pro bibliografické odkazy a citace informačních zdrojů

ČSN ISO 1087-1:2002 (01 0501) Terminologická práce – Slovník – Část 1: Teorie a aplikace

ČSN ISO 1087-2:2002 (01 0501) Terminologická práce – Slovník – Část 2: Počítačové aplikace

ČSN ISO 15188:2003 (01 0504) Směrnice pro management projektu normalizace terminologie

Vypracování normy

Zpracovatel: Technický a zkušební ústav stavební Praha, s. p., IČ 00015679, Ing. Dagmar Konstankiewiczová

Technická normalizační komise: TNK 14 Energetický management a udržitelná spotřeba energie

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Michaela Sersour

EVROPSKÁ NORMA EN ISO/IEC 13273-1

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM Únor 2016

ICS 27.010 Nahrazuje CEN/CLC/TR 16103:2010

Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie - Obecná mezinárodní terminologie -

Část 1: Energetická účinnost
(ISO/IEC 13273-1:2015)

Energy efficiency and renewable energy sources - Common international terminology -

Part 1: Energy efficiency
(ISO/IEC 13273-1:2015)

Efficacité énergétique et sources d'énergie renouvelables - Terminologie internationale commune -
Partie 1: Efficacité énergétique
(ISO/IEC 13273-1:2015)

Energieeffizienz und erneuerbare Energiequellen - Gemeinsame Internationale Terminologie -
Teil 1: Energieeffizienz
(ISO/IEC 13273-1:2015)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2016-01-25.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.



Řídicí centrum CEN-CENELEC

Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2016 CEN/CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č. EN ISO/IEC 13273-1:2016 E jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN a CENELEC.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky

Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irsko, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Evropská předmluva

Text ISO/IEC 13273-1:2015 vypracovala technická komise ISO/IEC JPC 2 *Společná projektová komise – Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie – Obecná mezinárodní terminologie* Mezinárodní organizace pro normalizaci (ISO) a Mezinárodní elektrotechnické komise (IEC) a byl převzat jako EN ISO/IEC 13273-1:2016.

Této evropské normě je nutno nejpozději do srpna 2016 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do srpna 2016.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje CEN/CLC/TR 16103:2010.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharsko, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánsko, Estonsko, Finsko, Francie, Chorvatsko, Irsko, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšsko, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Německo, Nizozemsko, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Oznámení o schválení

Text ISO/IEC 13273-1:2015 byl schválen CEN jako EN ISO/IEC 13273-1:2016 bez jakýchkoliv modifikací.

| Obsah | Contents |
|--|--|
| Strana | Page |
| Předmluva 6 | Foreword 6 |
| Úvod 7 | Introduction 7 |
| 1 Předmět normy 9 | 1 Scope 9 |
| 2 Citované dokumenty 9 | 2 Normative references 9 |
| 3 Termíny a definice 9 | 3 Terms and definitions 9 |
| 3.1 Termíny vztahující se k energii 9 | 3.1 Terms related to energy 9 |
| 3.2 Termíny vztahující se k systému managementu hospodaření s energií 12 | 3.2 Terms related to energy management systems 12 |
| 3.3 Termíny vztahující se k energetické náročnosti 13 | 3.3 Terms related to energy performance 13 |
| 3.4 Termíny vztahující se k energetické účinnosti 16 | 3.4 Terms related to energy efficiency 16 |
| Příloha A (informativní) Metodika použitá při vývoji slovníku 18 | Annex A (informative) Methodology used to develop the vocabulary 18 |
| Příloha B (informativní) Využitá energie/Ztráta energie/Regenerovaná energie/Nevyužitá energie 26 | Annex B (informative) Useful energy/Energy loss/Recovered energy/Wasted energy 26 |
| Bibliografie 28 | |
| Předmluva | Foreword |

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives). Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržných ISO (viz www.iso.org/patents).

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamená schválení.

Vysvětlení významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy WTO týkající se technických překážek obchodu (TBT), jsou uvedeny na tomto odkazu URL: [Foreword - Supplementary information](#)

Za tento dokument je odpovědná komise ISO/IEC JPC 2 *Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie - Obecná mezinárodní terminologie*.

ISO/IEC 13273 sestává z následujících částí pod společným názvem *Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie - Obecná mezinárodní terminologie*:

- Část 1: *Energetická účinnost*

- Část 2: *Obnovitelné zdroje energie*

Úvod

Cílem této části ISO/IEC 13273 je podpora aktivit spojených s energií a zaměřených na energetickou účinnost. Termíny byly vybrány na základě relevance a své průřezové povahy. Tato mezinárodní norma je normou horizontální v souladu s Pokynem IEC 108. Zabývá se základními principy a pojmy energetické účinnosti a terminologií používanou v managementu hospodaření s energií; to je důležité pro mnoho technických komisí, jejichž cílem je zlepšit konzistentnost a sjednotit charakteristiky termínů užívaných v energetice. Tato mezinárodní norma se nezabývá termíny specifickými pro oblasti, jako jsou udržitelnost životního prostředí nebo jaderná energie, ale spíše průřezovou energetickou terminologií.

Jejím záměrem je pomoci technickým odborníkům a dalším zainteresovaným stranám, kteří buď používají, nebo vypracovávají mezinárodní normy v těchto oborech.

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [Foreword - Supplementary information](#)

The Committee responsible for this document is ISO/IEC JPC2, *Energy efficiency and renewable energy sources - Common international terminology*.

ISO/IEC 13273 consist of following parts, under the general title *Energy efficiency and renewable energy sources - Common international terminology*:

- *Part 1: Energy efficiency*

- *Part 2: Renewable energy sources*

Introduction

The aim of this part of ISO/IEC 13273 is to support activities related to energy and that deal with energy efficiency. The terms were selected based upon their relevance and transverse nature. This International Standard is a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108. It addresses the fundamental principles and concepts of energy efficiency and energy management terminology, which is relevant to a number of technical committees, with the goal of improving coherence and common characteristics for energy terms. This International Standard does not address terms specific to topics such as environmental sustainability or nuclear energy but rather transverse energy terminology.

It is intended to be of help to technical practitioners and other interested parties who either use or develop International Standards in these subject fields.

S růstem počtu mezinárodních norem, které přímo nebo nepřímo souvisí s energií, existuje zvýšená potřeba dohody na společném jazyce v této oblasti.

3
Slovník
3.3
Termíny
vztahující se
k energetické
náročnosti
(viz A.8)
3.4
Termíny
vztahující se
k energetické
účinnosti
(viz A.9)
3.2
Termíny
vztahující se
k EnMS
(viz A.7)
3.1
Termíny
vztahující se
k energii
(viz A.5 a A.6)

Obrázek 1 - Struktura slovníku

3
Vocabulary
3.3
Terms related
to energy
performance
(see A.8)
3.4
Terms related
to energy
efficiency
(see A.9)
3.2
Terms related
to energy
management
(see A.7)
3.1
Terms related
to energy
(see A.5 a A.6)

Figure 1 - Vocabulary structure

Tato část ISO/IEC 13273 se zabývá pojmy, které patří do obecné oblasti energetiky, a v jejím rámci průřezovými pojmy v oblasti energetické účinnosti. Obnovitelné zdroje energie viz ISO/IEC 13273-2.

Uspořádání termínů a definic v této mezinárodní normě je založeno na pojmových systémech, které znázorňují odpovídající vztahy mezi energetickou účinností a pojmy obnovitelných zdrojů energie (viz obr. A.4 až A.8 poskytující další diagramy pro každou skupinu termínů). Toto uspořádání poskytuje uživatelům strukturovaný přehled průřezových energetických pojmů a usnadňuje jim pochopení problematiky. Tato terminologie podporuje vzájemné pochopení mezi všemi stranami zapojenými do problematiky energetické účinnosti a napomáhá efektivní komunikaci. Tato část ISO/IEC 13273 obsahuje termíny a definice, které jsou běžně používány v oblasti energetické účinnosti. Uspořádání termínů je znázorněno na obrázku 1. Tato mezinárodní norma je první snahou vypracovat úplný soubor termínů souvisejících s energií a bude aktualizována, jakmile budou dohodnuty další termíny a definice (viz odstavec A.3, obrázek A.4).

With the growth in the number of International Standards that directly or indirectly relate to energy, there is an increasing need for an agreement on common language in the domain.

This part of ISO/IEC 13273 deals with concepts belonging to the general subject field of energy and, within that, transverse concepts in the field of energy efficiency. For renewable energy sources see ISO/IEC 13273-2. The arrangement of terms and definitions in this International Standard is based upon concept systems that show corresponding relationships among energy efficiency and renewable energy sources concepts (see Figures A.4 to A.8 for additional diagrams on each group of terms). This arrangement provides users with a structured view of transverse energy concepts and facilitates their understanding. This terminology promotes a common understanding among all parties involved in energy efficiency and facilitates effective communication. This part of ISO/IEC 13273 includes terms and definitions that are commonly used in energy efficiency. The organization of terms is illustrated in Figure 1. This International Standard is a first effort in the development of a complete set of terms related to energy, and will be updated as further terms and definitions are agreed upon. (See Clause A.3, Figure A.4).

Tato část ISO/IEC 13273 obsahuje průřezové pojmy a jejich definice v oblasti energetické účinnosti. Tato horizontální norma je určena především pro použití technickými komisemi při přípravě norem v souladu se zásadami stanovenými Pokynem IEC 108.

Jednou z povinností technické komise je, je-li to vhodné, používat horizontální normy při přípravě svých publikací. Obsah této horizontální normy nebude platit, pokud nebude výslovně uveden nebo zahrnut v příslušných publikacích.

This part of ISO/IEC 13273 contains transverse concepts and their definitions in the subject field of energy efficiency. This horizontal standard is primarily intended for use by technical committees in the preparation of standards in accordance with the principles laid down in IEC Guide 108.

One of the responsibilities of a technical committee is, wherever applicable, to make use of horizontal standards in the preparation of its publications. The contents of this horizontal standard will not apply unless specifically referred to or included in the relevant publications.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.